

Pro

Chapter 3

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 בני-בְנֵי תורתִי אֵל-תִּשְׁכַּח וְצַיִי וְצַיִי יִחַד לְבָבְךָ: יָא-בְנֵי שְׂרִיעִתִּי לֹא-תִנָּס וְצַיִי יִחַד לְבָבְךָ: [H8451](#) [H0408](#) [H7911](#) [H4687](#) [H5341](#)

ويا صياي. قلبك ليحفظ بل شريعتي، تنس لا أبني، يا

2 כִּי אָרְךָ יָמִים וְשָׁנֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יִזְכִּיפוּ לָךְ: לֵאנֹן טוֹל אַיָּאם וְ-סִינִן [H0753](#) [H3117](#) [H8141](#) [H7965](#) [H3254](#)

وسلامة. حياة وسني أيام، طول تزيدك فإنها

3 חֶסֶד וְ-חֶסֶד וְ-חֶסֶד אֵל-יַעֲבֹד קִשְׂרָם עַל-נִרְוֹתֶיךָ כְּתָבָם אֲכִיבָם לְבָבְךָ: לֹח לֹח עַל-עַל-עַל [H0571](#) [H0408](#) [H7194](#) [H1621](#) [H3789](#) [H3871](#)

قلبك، لوح على اكتبهما عنقك. على تقلدهما يتركانك. وألحق الرحمة تدع لا

4 וְ-תַגְדּוּ-וְ-תַגְדּוּ-וְ-תַגְדּוּ חֶן וְ-שֶׁכֶל-טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְ-אָדָם: פּ וְ-תַגְדּוּ-וְ-תַגְדּוּ-וְ-תַגְדּוּ [H4672](#) [H2580](#) [H7922](#) [H0430](#) [H0120](#)

وأناس. الله أعين في صالحة وفتنة نعمة فتجد

5 בָּטַח אֵל-יְהוָה בְּכָל-לֵבְךָ וְ-עַל-יְהוָה בְּכָל-לֵבְךָ וְ-עַל-יְהוָה בְּכָל-לֵבְךָ: תִּשְׁעוּ: תִּשְׁעוּ: [H0982](#) [H0413](#) [H3068](#) [H3605](#) [H0998](#) [H0413](#) [H0408](#) [H8172](#)

تعتمد. لا فهمك وعلى قلبك، بكل أرب على توكل

6 בְּכָל-דְּרָכֶיךָ דַּעְהוּ יְהוָה וְ-הוּא בְּיָשָׁר אֲרַחֲתֶיךָ: [H3605](#) [H1870](#) [H3045](#) [H1931](#) [H3474](#) [H0734](#)

سبلك. يقوم وهو أعرفه، طرقتك كل في

7 אֵל-לֹא-תִקַּן חֲכִימָא בְּעֵינֶיךָ יָרָא אֶת-יְהוָה וְ-אֲבַעַד מִרְעָ: [H0408](#) [H1961](#) [H2450](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5493](#)

ألشعر، عن وأبعد أرب أتق نفسك. عيني في حكيما تكن لا

8 רַפְאוֹת שְׁפָא תִתֵּן לְשִׁיבָתִי לְעֲצָמוֹתַי: [H7500](#) [H1961](#) [H8270](#) [H8250](#) [H6106](#)

لعظامك. وسقاء لسرتك، شفاء فيكون

9 כְּבֹד אֶת-יְהוָה מִהַזְנֵה מִהַזְנֵה מִהַזְנֵה: [H3513](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1952](#) [H7225](#) [H3605](#) [H8393](#)

غلتك، باكورات كل ومن مالك من أرب أكرم

10	וּמְלֵאָו וְ-תִמְלֵא	אֶסְמוּךָ מְחַזְנֶךָ	שָׁבַע וְ-חֲמַר	אֶת־רוּחַ מְעַצְרֶךָ	יִפְרְצוּ: תְּפִיז	פ א
	H4390	H0618	H7647	H8492	H6555	

مسطارا. معاصرك وتفيض شبعاً، خزائنك فتمتلي

11	מוֹסַר אֲדָב	יְהוָה יְהוֹה	בְּנֵי יָא-בְנֵי	אֵל- לֹא-	וְאֵל- וְ-לֹא-	תִקְוֶן תִּשָּׂא	בְּתוֹכָתוֹ: מִן-תּוֹבִיחֵהוּ
	H4148	H3068	H0408	H0408	H0408	H6973	

توبيخه، تكره ولا أرب تأديب تحتقر لا أبني، يا

12	כִּי לֵא	אֵת -	אֲשֶׁר מִן	יֵאָתֵב יֵחֲבֵהוּ	יְהוָה יְהוֹה	וְכָאֵב וְ-כָאֵב	אֵת -	כֵּן אִבְנָא	יְרַצֶּה: יִרְצֵי-עִנֵּהוּ
	H0853	H0853	H0157	H3068	H3198	H0001	H0853	H7521	

به. يسر بأين وكأب يؤدبه، أرب يحبه ألذي لأن

13	אֲשֶׁרִי طُوبִי	אָדָם לְאִנְשָׁן	מִצָּא וְגַד	חֲכָמָה חֲכָמָה	אֲרָם וְ-אִנְשָׁן	יִפְיֵךְ יִנְיֵךְ	תְּבוּנָה: פְּהֵמָה	
	H0835	H0120	H4672	H2451	H0120	H6329	H8394	

أفهم، ينال ألذي وللرجل ألحكمة، يجد ألذي للإنسان طوبى

14	כִּי לֵא	טוֹב חַיִּיר	סְחָרָה תְּجָרָתָהּ	מִסְחָר- מִן-תְּجָרָה-	כֶּסֶף אֲפִצָּה	וְיִמְחָרוּן וְ-מִן-דָּהָב	תְּבוּאָתָה: עֲלֵתָהּ
	H5504	H5505	H3701	H8393			

ألخالص. ألذهب من خير وربحها أفضة، تجارة من خير تجارتها لأن

15	יְקָרָה תְּמִינָה	הִיא הִי	[מִן-אֲלֹהִים] [מִן-אֲלֹהִים]	(מִפְּנֵי) (מִן-אֲלֹהִים)	וְכָל- וְ-כָל-	חֲפָצֶיךָ אֲשִׂיאוֹתְךָ	לֹא לֹא	יְשׁוּר- תְּשׁוּבוֹתָהּ	בָּה: בָּהּ
	H3368	H1931	H6443	H6443	H3605	H2656	H3808		

تساويها. لا جواهرك وكل ألاكى، من أئمن هي

16	אָרֶךְ טוֹל	יָמִים אֲיָמִים	בְּיָמֶיהָ فِي-يَمِينِهَا	בְּשִׂמְאוֹלָהּ فِي-شَمَالِهَا	עֲשָׂר عَشْرَ	וְכָבוֹד: وְ-כְרָמָה			
	H0753	H3117	H3225	H8040	H6239	H3519			

وألوجد. أألغنى يسارها وفي أيام، طول يمينها في

17	דְּרָכָהּ طَرَفُهَا	דְּרָכֶיךָ طَرَفُكَ	נָעִים نَعِيم	וְכָל- وְ-كُل-	נְתִיבוֹתֶיךָ سُبُلُهَا	שָׁלוֹם: سَلَام			
	H1870	H1870	H5278	H3605	H7965				

سلام. مسالكها وكل نعم، طرق طرقها

18	עֵץ- شَجَرَة-	חַיָּה حَيَاة	הִיא הִי	לְמַחְזִיקִים لِلْمُتְמַسְكִין	בָּהּ بِهَا	וְהַמְּסִיבִין- إِلَيْهَا	מְאֻשָּׁר: مَغْبُوطُونَ		
	H6086	H1931	H2388	H8551	H833				

مغبوط. بها وألتمسك لمتسكها، حياة شجرة هي

19	יְהוָה יְהוֹה	בְּחֲכָמָה بِأَلْحَكَمَة	יָסַד- أَسَّس-	אֶרֶץ الأَرْض	כּוֹנֵן أَثَبَت	שָׁמַיִם السَّمَاوَات	בְּתוּבָנָה: بِأَلْفَهْم		
	H3068	H2451	H3245	H0776	H8064	H8394			

20	בְּדַעְתּוֹ بِمَعْرِفَتِهِ	תְּהוֹמֹת الأعماق	נִבְקְעוּ انشقت	וְשָׁקִים و-السحب	יִרְעֹפוּ- تفطر-	טל: ندى
	H1847	H8415	H1234	H7834	H7491	H2919

ندى،أسحاب وتقطر أللجج، انشقت بعلمه

21	בְּנֵי يا-بني	אֶל- لا-	יָלוּזוּ يزيغوا	מֵעֵינֶיךָ من-عينيك	נָצַר احفظ	אֲנִישָׁה حكمة-سديدة	וּמְזֻמָּה: و-حصافة
	H0408	H3868	H5341	H5341	H8454	H4209	

والتدبير،ألرأي أ حفظ عينيك. من هذه تبرح لا أبني، يا

22	וְיִהְיוּ و-يكونان	חַיִּים حياة	לְנַפְשֶׁךָ لنفسك	וְנֶעְמָה و-نعمة	לְנֶגְדְּךָ: لعنقك
	H1961	H5315	H2580	H1621	

لعنقك.ونعمة لنفسك، حياة فيكونا

23	אָז حينئذ	תִּלְךָ تسلك	לְבִטָּח بأمان	רַגְלֶךָ طريقك	וְרַגְלֶךָ و-رجلك	לֹא لا	תִּנּוֹר: تعثر
	H3212	H0983	H1870	H7272	H3808	H5062	

رجلك.تعثر ولا أمانا، طريقك في تسلك حينئذ

24	אִם- إن-	וְשָׁכַב اضطجعت	לֹא- لا-	תִּפְתָּח تخاف	וְשָׁכַבְתָּ و-اضطجعت	וְעָרְבָה و-تعذب	שָׁנִיתָ: نومك
	H7901	H3808	H6342	H7901	H6149	H8142	

نومك.ويلذ تضطجع بل تخاف، فلا اضطجعت إذا

25	אֶל- لا-	תִּירָא تخف	מִן-חֹפִי من-خوفي	מִפְתָּח مفاجئ	וּמִשָּׂאת و-من-خراب	אֲשֵׁרִים الأشرار	כִּי حين	תִּבָּא: يأتي
	H0408	H3372	H6343	H6597	H7563	H3027	H0935	

جاء.إذا الأشرار خراب من ولا باغت، خوف من تخشى لا

26	כִּי- لأن-	יִהְיֶה يؤوه	יִהְיֶה يكون	בְּכִסְלֶךָ ثقتك	וְיִחַפֵּץ و-يحفظ	רַגְלֶךָ رجلك	מִלְכָּד: من-الفخ
	H3068	H1961	H3689	H8104	H7272	H3921	

تؤخذ.أن من رجلك ويصون معتمدك، يكون أرب لأن

27	אֶל- لا-	תִּמְנַע- تمنع-	טוֹב خيرًا	מִבְּעָלָיו عن-مستحفه	בְּהִיּוֹת يكون	לְאֵל في-قدرة	יִדְרֶךְ [يدريك]	(יִדְרֶךְ) أن-تفعل
	H0408	H4513	H1167	H1961	H0410	H3027	H3027	

تفعله.أن يدك طاقة في يكون حين أهله، عن أخير تمنع لا

28	אֶל- لا-	תִּאֲמַר تقل	אֲרָעִיד [أجارك]	לְרַעֲךָ (لقريبك)	לֵךְ أذهب	וְאֲרָעִיד و-أرجع	וּמִתָּר و-عدا	אֲתֵן أعطيك	וְיִוָּجֵד و-يوجد	אֲתָךְ: عندك
	H0408	H0559	H7453	H7453	H3212	H7725	H4279	H5414	H3426	H0854

عندك.وموجود غدا « فأعطيك وعد » أذهب لصاحبك: تقل لا

29	אֶל- لا-	תִּחַרְשׁ تكد	עַל- على-	רַעֲךָ قريبك	רָעָה شرا	וְהוּא- و-هو-	יֹשֵׁב ساكن	לְבִטָּח بأمان	אֲתָךְ: معك
	H0408	H7453	H1931	H3427	H0983	H0854			

אמנא.לדיك ساكن وهو صاحبك، على شرا تخترع لا

30	אָל- לֹא-	[תְּרוּבָן] [تُخَاصِمُ]	(תְּרִיב) (تُخَاصِمُ)	עִם- مَعَ-	אָדָם إِنْسَان	הֵנָּם بِلا-سَبَب	אִם- إِنْ-	לֹא لَمْ	גְּמֻלָּה يُوسَى-إِلَيْكَ	רָעָה: شَرًّا
	H0408	H7378	H7378	H7378	H0120	H2600		H3808	H1580	

شرا.معك صنع قد يكن لم إن سبب، بدون إنسانا تخاصم لا

31	אָל- לֹא-	תִקְנָה تَحْسُدُ	בְּאִישׁ رَجُل	חָמָס الظُّلْم	וְ-לֹא- وَلَا-	תִּחְזַר تَحْتَرُ	תְּבַחַר تَحْتَرُ	דְּרָכָיו: طَرَفِهِ
	H0408	H7065	H0376	H2555	H0408	H0977	H3605	H1870

طرقه،من شيئا تختر ولا أظالم تحسد لا

32	כִּי لِأَنَّ	תּוֹעֵבָה رَجْسٌ	יְהוָה لدى-يَهُوه	נָלוּז الْمُنْحَرِفُ	וְ-מَعَ- وَمَعَ-	יְשָׁרִים الْمُسْتَقِيمِينَ	סוּדוֹ: سِرَّهُ
		H8441	H3068	H3868	H0854	H3477	H5475

ألمستقيمين.فعدت سره أما أَلرب، عند رجس أملتوي لأن

33	מְאַרְתָּ لَعْنَةٌ	יְהוָה يَهُوه	בְּבֵית في-بَيْت	רָשָׁע الشَّرِير	וְ-מִسְכֵּן وَمَسْكَن	צְדִיקִים الصَّادِقِينَ	יְבָרְכֶךָ: يُبَارِكُ
	H3994	H3068		H7563		H6662	H1288

أصديقين.مسكن يبارك لكنه أشير، بيت في أَلرب لعنة

34	אִם- إِنْ-	לְלִצְיִים لِلْمُسْتَهْزِئِينَ	הוּא- هُوَ-	יְלִיץ يَسْتَهْزِئُ	[וְ-لِلْمُتَوَاضِعِينَ] [وَالْمُتَوَاضِعِينَ]	([וְ-لِلْعֵנִיּוֹם]) (وَالْعَنِوِيَّة)	יִתֵּן- يُعْطِي-	חַן: نِعْمَةٌ
		H3887	H1931	H3887	H6041	H6035	H5414	H2580

للمتواضعين.نعمة يعطي هكذا بالمستهزئين، يستهزئ أنه كما

35	כְּבוֹד كِرَامَةٌ	חֲכָמִים الْحُكَمَاءُ	יִנְחָלוּ يَرْتَوُونَ	וְ-הַجְהָל وَالْجُهَالُ	יִרְفְעוּן يَرْفَعُونَ	קָלוּן: عَاظًا	פ ٩
	H3519	H2450	H5157	H3684		H7036	

هو.ان.يحملون وألحمقى مجدا يرتون أَلحكماء